

GUÍA DOCENTE

DENOMINACIÓN DE LA ASIGNATURA

Denominación: **LENGUA C I (FRANCÉS)**

Código: 101587

Plan de estudios: **GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

Curso:

Denominación del módulo al que pertenece: MATERIAS BÁSICAS

Materia: IDIOMA MODERNO (LENGUA C)

Carácter: OBLIGATORIA

Duración: PRIMER CUATRIMESTRE

Créditos ECTS: 6.0

Horas de trabajo presencial: 60

Porcentaje de presencialidad: 40.0%

Horas de trabajo no presencial: 90

Plataforma virtual: Moodle

DATOS DEL PROFESORADO

Nombre: LUQUE JANODET, FRANCISCO (Coordinador)

Departamento: CIENCIAS DEL LENGUAJE

Área: FILOLOGÍA FRANCESA

Ubicación del despacho: Despacho de Francés, patio de biblioteca. Facultad de Filosofía y Letras.

E-Mail: l32lujaf@uco.es

Teléfono: No consta

URL web: Moodle

REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios

Ninguno.

Recomendaciones

Para garantizar el aprendizaje y la correcta adquisición de los contenidos se recomienda una capacidad de trabajo diario y un esfuerzo continuado durante todo el curso. Asimismo, se recomienda asistencia y predisposición para el trabajo autónomo y en equipo.

GUÍA DOCENTE

COMPETENCIAS

- CB1 Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
- CB2 Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
- CB3 Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- CB4 Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
- CB5 Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- CB6 Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinares.
- CB7 Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
- CU1 Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
- CU2 Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
- CU3 Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
- CE1 Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE2 Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
- CE3 Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
- CE8 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
- CE9 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE10 Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
- CE11 Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
- CE12 Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
- CE16 Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
- CE17 Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
- CE19 Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

OBJETIVOS

- Reconocer los elementos constitutivos del discurso y distinguirlos por la función que desempeñan y el valor que adquieren.
- Reconocer la estructura organizativa del discurso (categorías, estructuras simples y complejas, así como los procesos inherentes a las mismas)
- Utilizar correctamente los conocimientos gramaticales adquiridos, en distintos tipos de texto, aportando a la



GUÍA DOCENTE

producción oral y escrita creatividad e intención comunicativa.

CONTENIDOS

1. Contenidos teóricos

CONTENIDOS GRAMATICALES

Révision des connaissances de base du français

Unité 1

Le subjonctif présent

Conseiller (subjonctif/infinif)

La négation et la restriction

Unité 2

Le passé composé et l'imparfait

Les indicateurs de temps

L'accord des verbes pronominaux au passé composé

Unité 3

Les pronoms relatifs simples

L'expression de l'opinion et du but

Unité 4

L'expression de l'opinion (2)

Le comparatif et le superlatif

La place de l'adjectif

Unité 5

Le plus-que-parfait.

Les pronoms adverbiaux en/y, la double pronominalisation

Les indicateurs de temps (2), l'antériorité, la simultanéité, la postériorité

Unité 6

La nominalisation de la phrase verbale

Le passif

Les adverbes de manière en -ment

2. Contenidos prácticos

Comprensión oral: canciones, monólogos, diálogos, textos narrativos y descriptivos. (todo el cuatrimestre)

Expresión oral: exposiciones individuales y trabajos en grupo. (todo el cuatrimestre)

Comprensión escrita: textos descriptivos, narrativos, argumentativos. (todo el cuatrimestre)

Expresión escrita: trabajos individuales y en grupo. (todo el cuatrimestre)

Ejercicios de gramática contrastiva y de traducción

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE RELACIONADOS CON LOS CONTENIDOS

Salud y bienestar

Educación de calidad

Igualdad de género



GUÍA DOCENTE

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología (opcional)

En el desarrollo de las clases se utilizará un enfoque comunicativo integral. Las clases se impartirán en francés, con uso del español en casos estrictamente necesarios.

Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales

Los alumnos a tiempo parcial deberán comunicarlo al profesor durante las dos primeras semanas lectivas para determinar el tipo de trabajos y evaluación en cada caso

Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
<i>Actividades de comprensión auditiva</i>	5	-	5
<i>Actividades de comprensión lectora</i>	5	-	5
<i>Actividades de expresión escrita</i>	5	-	5
<i>Actividades de expresión oral</i>	5	-	5
<i>Análisis de documentos</i>	5	-	5
<i>Ejercicios y trabajos en grupo</i>	5	6	11
<i>Exposición grupal</i>	5	2	7
<i>Lección magistral</i>	10	7	17
Total horas:	45	15	60

Actividades no presenciales

Actividad	Total
<i>Búsqueda de información</i>	20
<i>Ejercicios</i>	20
<i>Estudio</i>	40
<i>Trabajo de grupo</i>	10
Total horas:	90

GUÍA DOCENTE**MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNO**

Ejercicios y problemas - *Ejercicios de gramática y vocabulario*

Manual de la asignatura

Presentaciones PowerPoint

documentos en moodle - *documentos diversos de teoría, práctica y evaluación*

Aclaraciones

Dufour, M., Mainguet, J., Mottironi, E., Opatski, S., Perrard, M., Tabareau, G. (2018): Édito B1. Méthode de français. París: Didier.

Dufour, M., Mainguet, J., Mottironi, E., Opatski, S., Perrard, M., Tabareau, G. (2018): Édito B1. Cahier d'activités. París: Didier.

EVALUACIÓN

Competencias	Cuaderno de prácticas	Exámenes	Proyecto
CB1	X	X	X
CB2	X	X	X
CB3	X	X	X
CB4	X		X
CB5	X	X	X
CB6	X	X	X
CB7	X	X	X
CE1	X	X	
CE10	X	X	
CE11	X	X	
CE12	X	X	
CE16	X	X	
CE17	X	X	
CE19	X	X	
CE2	X	X	
CE3	X	X	
CE8	X	X	
CE9	X	X	
CU1	X	X	

GUÍA DOCENTE

Competencias	Cuaderno de prácticas	Exámenes	Proyecto
CU2	X	X	
CU3	X	X	X
Total (100%)	30%	50%	20%
Nota mínima (*)	5	4	5

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Valora la asistencia en la calificación final:

No

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:

El examen representará el 50% de la nota. Hay que sacar un mínimo de 4 sobre 10 para poder hacer media con el resto de elementos de la evaluación.

El cuaderno de prácticas representa el 30% de la calificación y estará formado por todos los ejercicios de clase que se irán entregando por moodle a lo largo del cuatrimestre.

Se deberá realizar un proyecto, el cual tiene un peso de 2 puntos en la nota final.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:

Aquellos alumnos/as que no puedan asistir a clase por motivos justificados, deberán poner en conocimiento del profesor/a esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación

Aclaraciones sobre la evaluación de la primera convocatoria extraordinaria y convocatoria extraordinaria de finalización de estudios:

No hay.

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:

9,5

BIBLIOGRAFIA

1. Bibliografía básica

BÉRARD, E. (2006) *Grammaire du français. Niveau B1/B2*, Didier, Paris,

BÉRARD, E. Y LAVENNE, CH. (1991): *Grammaire utile du français*. Paris, Hatier/Didier.

BESCHERELLE (Le nouveau) (1995): *L'art de conjuguer*. Paris, Hat.

CALLAMAND,M. (1993): *Grammaire vivante du français*. Paris, Larousse.

CAQUINEAU-GÜNDÜZ, M.P et alii (2005): *Les 500 exercices de grammaire*. Paris, Hachette

DELATOUR, Y. et alii (2004): *Nouvelle grammaire du français*. Cours de civilisation française de la Sorbonne. Paris, Hachette.

DELATOUR, Y.et alii (1992): *Grammaire.350 exercices. Niveau supérieur I et II*. Paris, Hachette.

GUÍA DOCENTE

Dufour, M., Mainguet, J., Mottironi, E., Opatski, S., Perrard, M., Tabareau, G. (2018): Édito B1. Méthode de français. París: Didier.

Dufour, M., Mainguet, J., Mottironi, E., Opatski, S., Perrard, M., Tabareau, G. (2018): Édito B1. Cahier d'activités. París: Didier. SALINS DE, G.D. (1996): *Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE*. París, Didier/Hatier.

2. Bibliografía complementaria

Diccionarios

- Bilingües

GARCÍA-PELAYO Y GROS, R. Y TESTAS, J. (1993): Gran diccionario español-francés, français-espagnol. París. Larousse

- Monolingües

GUERARD, F. (1988): Le dictionnaire de notre temps. París, Hachette.

LE ROBERT (2010): Le Nouveau Petit Robert, París, Editions Le Robert.

-Páginas web:

<http://phonetique.free.fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>

http://www.ccdmd.qc.ca/fr/materiel_allophones/

<http://www.tv5.org/>

CRITERIOS DE COORDINACIÓN

Actividades conjuntas: conferencias, seminarios, visitas...

Criterios de evaluación comunes

Realización de actividades

Selección de competencias comunes

Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente serán adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO A

El escenario A, se corresponde con una menor actividad académica presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que limite el aforo permitido en las aulas.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario A

Se adoptará un sistema multimodal o híbrido de enseñanza que combine, en todo lo posible, las clases presenciales en aula y las clases presenciales por videoconferencia (sesiones síncronas) que se impartirán en el horario aprobado por el Centro. La distribución temporal de las actividades que se llevarán a cabo de forma presencial en aula y presencial por videoconferencia estará determinado por el Centro en función del aforo permitido en los espacios docentes y las medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que estén vigentes en cada momento.



GUÍA DOCENTE

En el desarrollo de las clases se utilizará un enfoque comunicativo integral. Las clases se impartirán en francés, con uso del español en casos estrictamente necesarios.

EVALUACIÓN

Competencias	Cuaderno de prácticas	Exámenes	Proyecto
CB1	X	X	X
CB2	X	X	X
CB3	X	X	X
CB4	X		X
CB5	X	X	X
CB6	X	X	X
CB7	X	X	X
CE1	X	X	
CE10	X	X	
CE11	X	X	
CE12	X	X	
CE16	X	X	
CE17	X	X	
CE19	X	X	
CE2	X	X	
CE3	X	X	
CE8	X	X	
CE9	X	X	
CU1	X	X	
CU2	X	X	
CU3	X	X	X
Total (100%)	30%	40%	30%
Nota mínima (*)	4	4	4

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

GUÍA DOCENTE

Valora la asistencia en la calificación final (Escenario A):

No

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario A):

El examen representará el 40% de la nota. Hay que sacar un mínimo de 4 sobre 10 para poder hacer media con el resto de elementos de la evaluación.

El cuaderno de prácticas representa el 30% de la calificación y estará formado por todos los ejercicios de clase que se irán entregando por moodle a lo largo del cuatrimestre.

Se deberá realizar un proyecto, el cual tiene un peso de 2 puntos en la nota final.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario A):

Aquellos alumnos/as que no puedan asistir a clase por motivos justificados, deberán poner en conocimiento del profesor/a esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO B

El escenario B, contempla la suspensión de la actividad presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario B

La actividad docente presencial se llevará a cabo por videoconferencia (sesiones síncronas) en el horario aprobado por el Centro. Se propondrán actividades alternativas para los grupos reducidos que garanticen la adquisición de las competencias de esa asignatura.

En el desarrollo de las clases se utilizará un enfoque comunicativo integral. Las clases se impartirán en francés, con uso del español en casos estrictamente necesarios.

GUÍA DOCENTE

EVALUACIÓN

Competencias	Cuaderno de prácticas	Exámenes	Proyecto
CB1	X	X	X
CB2	X	X	X
CB3	X	X	X
CB4	X		X
CB5	X	X	X
CB6	X	X	X
CB7	X	X	X
CE1	X	X	
CE10	X	X	
CE11	X	X	
CE12	X	X	
CE16	X	X	
CE17	X	X	
CE19	X	X	
CE2	X	X	
CE3	X	X	
CE8	X	X	
CE9	X	X	
CU1	X	X	
CU2	X	X	
CU3	X	X	X
Total (100%)	30%	40%	30%
Nota mínima (*)	4	4	4

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Herramientas Moodle	Exams	Practice Book	Project
Assessment rubric		X	



GUÍA DOCENTE

Herramientas Moodle	Exams	Practice Book	Project
<i>Forum</i>		X	
<i>Questionnaire</i>	X		
<i>Task</i>		X	X
<i>Videoconference</i>	X		

Valora la asistencia en la calificación final (Escenario B):

No

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario B):

El examen representará el 40% de la nota. Hay que sacar un mínimo de 4 sobre 10 para poder hacer media con el resto de elementos de la evaluación.

El cuaderno de prácticas representa el 30% de la calificación y estará formado por todos los ejercicios de clase que se irán entregando por moodle a lo largo del cuatrimestre.

Se deberá realizar un proyecto, el cual tiene un peso de 3 puntos en la nota final.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario B):

Aquellos alumnos/as que no puedan asistir a clase por motivos justificados, deberán poner en conocimiento del profesor/a esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación